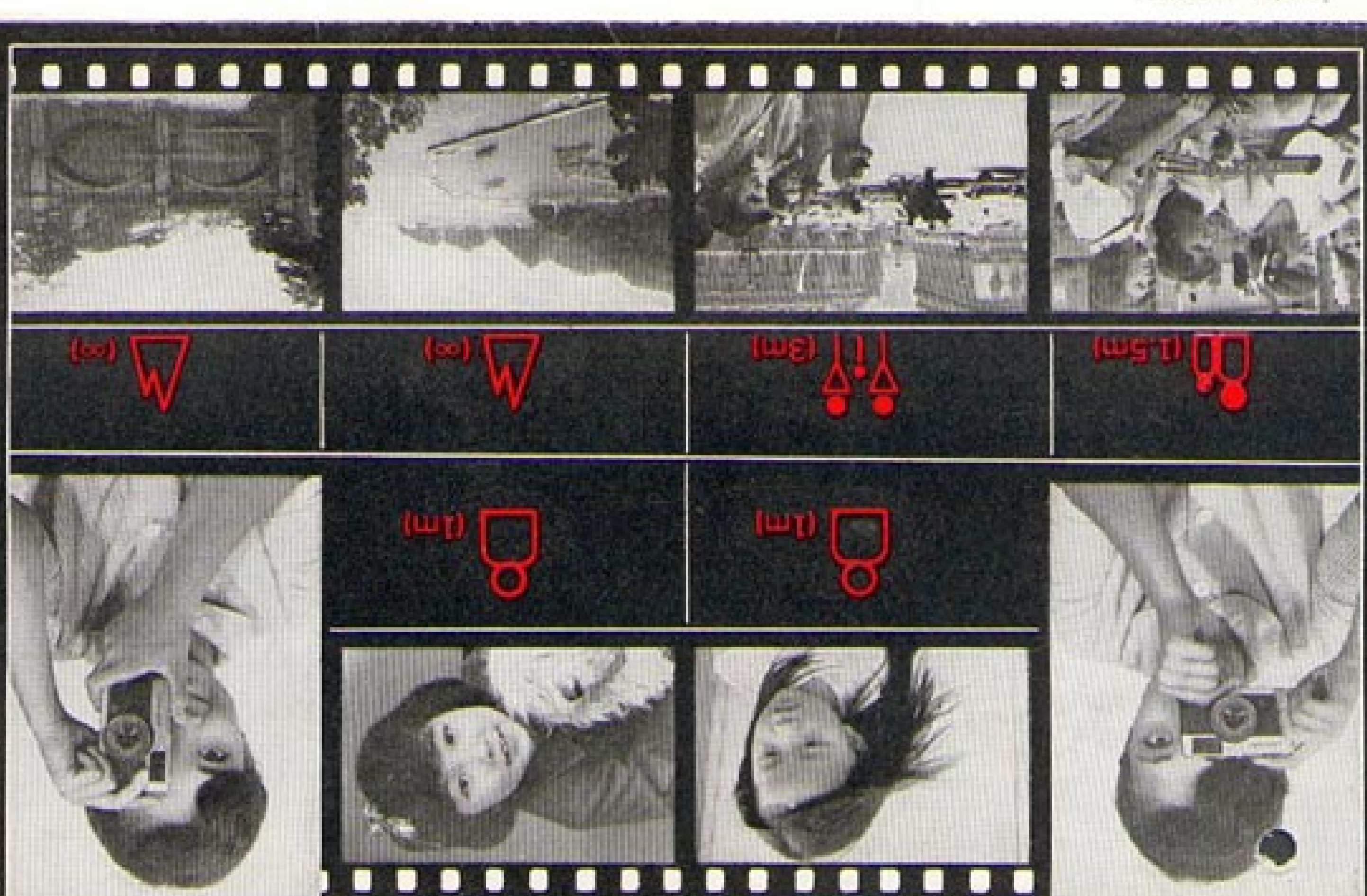
Main features:

Film size: 24×36mm
Lens: D Zuiko F2.8, f=40mm (4 elements in 3 groups)
Shutter: Programme system
Automatic 1/40 sec. or 1/200 sec.
Manual 1/40 sec. X syncro. contact
Self shutter release button locking system for under exposure
Lens opening: Automatic
Diaphragm automatically moves from F2.8 to F22
Manual
For flash photography from F2.8 to F22
Viewfinder: Luminous bright frame finder (Magnification 0.55) with parallax correction mark and zone focus marks
Film loading: EL (Easy Loading) system
Film winding: Thum winding at camera rear
Self-cocking to prevent double advances and double exposures
Film counter: Exposed counting, self-resetting type
Film rewinding: Crank type with rewinding button setting system
Focusing: Zone focusing system (4 position setting) with distance scale in meter and foot
Exposure meter: Automatic exposure adjustment by built-in electric eye meter
Light measuring range EV 8.32～EV 17.14 (ASA 100)
Film speed setting: ASA 25-400
Filter size: 43.5mm (screw-in)
Rear cover operation: Hinge type
Accessory shoe: Cordless flash contact
Size & weight: 116 (width)×70 (height)×57 (depth) mm, 410 gr.
4½ (width)×2¾ (height)×2¼ (depth) inch, 14½ oz.

Technische Daten und Ausstattungsmerkmale:

Negativ-Format: 24×36 mm auf KB-Film 135
Objektiv: D-Zuiko 1:2,8/40 mm (Vierlinser)
Verschluß: Programm-Zentralverschluß:
Automatic mit 1/40 und 1/200,
manuell mit 1/40, X-Kontakt
Automatische Auslösesperre bei unzureichendem Licht.
Blendenbereich: Automatic: 2,8—22
Manuell für Blitz: 2,8—22
Sucher: Leuchtrahmensucher 0,55x mit Parallaxkorrekturmarken und Zonen-Einstellmarken
Filmeinlegen: EL (Easy Loading) System
Filmtransport: Durch daumenbetätigtes Reibrändel an der Rückseite der Kamera, Doppelbel.-sperre
Zählwerk: vorwärtszählend, selbstrückstellend
Filmrückspulung: mit ausklappbarer Rückspulkurbel
Scharfstellung: mit 4 Einstellzonen, Markierung in m und feet
Belichtungsautomatik: vollautomatische Programmsteuerung im Bereich von Lichtwert 8.3 bis 17.1 bei 21 DIN
Einsteuerungsbereich: Von 25-400 ASA=15 bis 27 DIN
Rückwandbefestigung: anscharniert
Zubehörschuh: mit Mittenkontakt für kabellose Blitzgeräte
Maße: 116×57×70 mm
Gewicht: 410 g.

Printed in Japan





INSTRUCTIONS



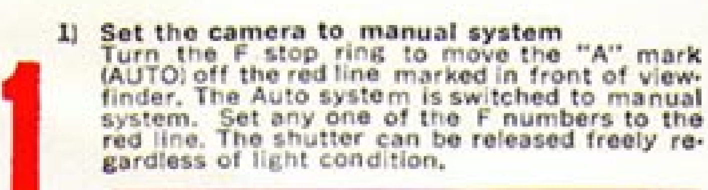
GEBRAUCHSANLEITUNG



OLYMPUS OPTICAL CO.LTD TOKYO JAPAN



1

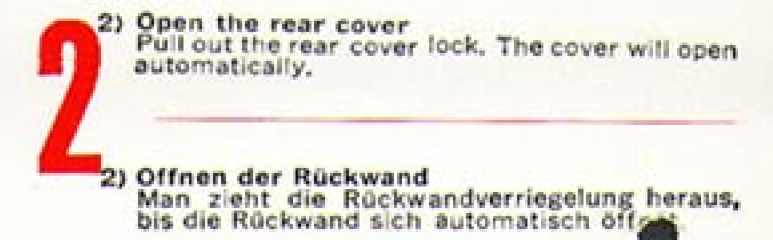


1) Set the camera to manual system
Turn the F stop ring to move the "A" mark (AUTO) off the red line marked in front of viewfinder. The Auto system is switched to manual system. Set any one of the F numbers to the red line. The shutter can be released freely regardless of light condition.

1) Umschaltung der Kamera für manuelle Blendeneinstellung
Man dreht den Blendenring von der "A"-Marke weg. Damit wird die Automatik abgeschaltet und man kann die Blenden von Hand einstellen, indem einfach der gewünschte Blendenwert gegen die rote Linie gestellt wird. Der Verschluß läßt sich dabei ohne Rücksicht auf die Lichtverhältnisse immer auslösen und belichtet 1/40".

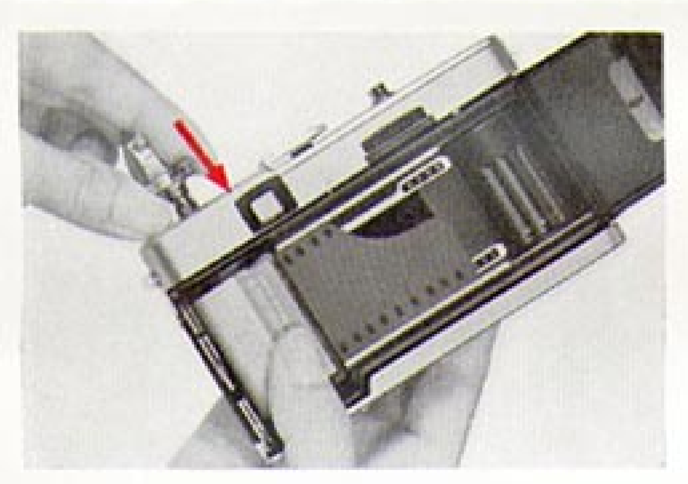


2



2) Open the rear cover
Pull out the rear cover lock. The cover will open automatically.

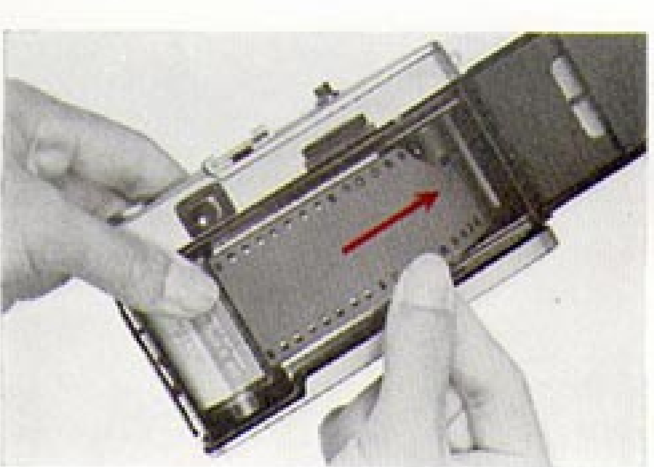
2) Öffnen der Rückwand
Man zieht die Rückwandverriegelung heraus, bis die Rückwand sich automatisch öffnet.



3

3) Load the camera with film
Pull up the rewinding knob. Put the film cassette into the film compartment. Push the rewinding knob in. If the knob cannot be pushed in completely, turn it slightly clockwise or counterclockwise, while maintaining pressure.

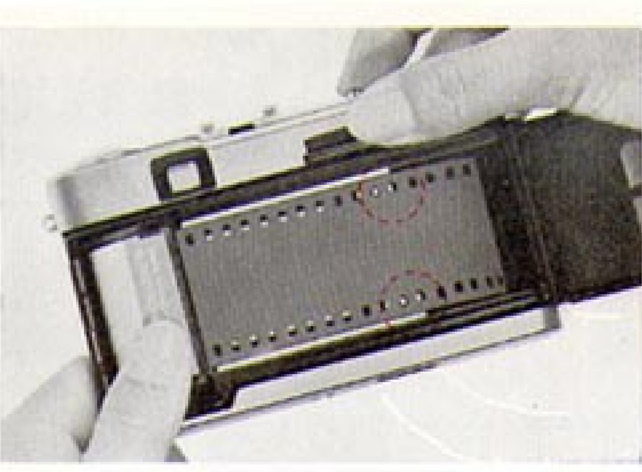
3) Einlegen des Films
Zunächst wird der Rückspulknopf herausgezogen. Nun legt man die Filmpatrone (Nr. 135) in die Filmkammer ein und drückt den Rückspulknopf wieder ein. Läßt sich der Rückspulknopf nicht sofort ganz eindrücken, dann dreht man ihn ein wenig hin und her, bis sich der Mitnehmer mit der Aussparung am Spulenkern verbunden hat.



4

4) Engage the film end with the take-up spool
Hold the camera firmly with your left hand and hold the film cassette with the thumb of the left hand. With the right hand, pull out the film end to such extent that it reaches the take-up spool. Insert the end of film into any of the six slots on the take-up spool.

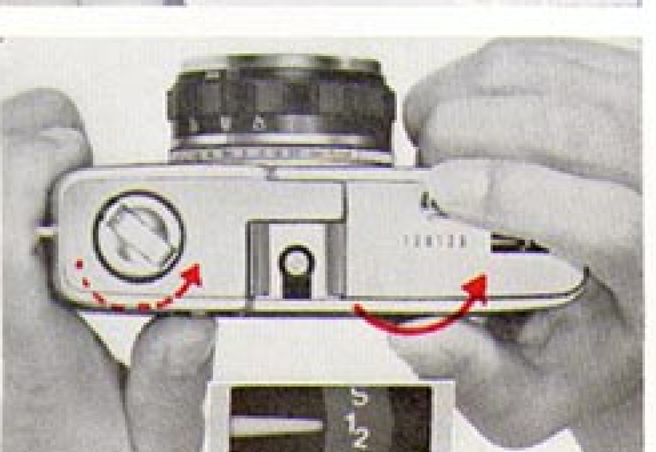
4) Befestigen des Filmanfangs an der Aufwickelspule
Man nimmt die Kamera in die linke Hand und hält dabei mit dem Daumen die Filmpatrone fest. Mit der rechten Hand zieht man den Filmanfang soweit aus der Patrone heraus, daß er reichlich bis an die Aufwickelspule geht. Nun wird der Filmanfang einfach in einen der 6 Schlitze an der Aufwickelspule eingesteckt.



5

5) Before closing the rear cover
Be sure that the gear teeth on the sprocket spool engage the perforations of the both sides in the film, winding the film on to the take-up spool. Close the cover.

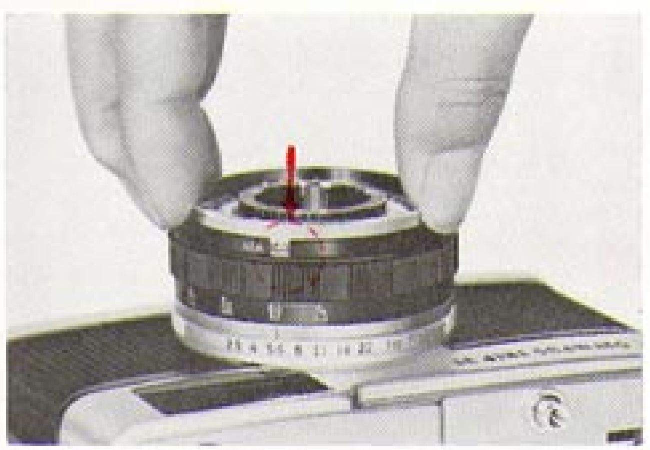
5) Vor dem Schließen der Rückwand
wird der Film soweit auf die Aufwickelspule aufgespult, bis beide Perforationen des Films sicher in die Zähne der Transporttrommel eingreifen. Nun wird die Rückwand durch einfaches Andrücken geschlossen.

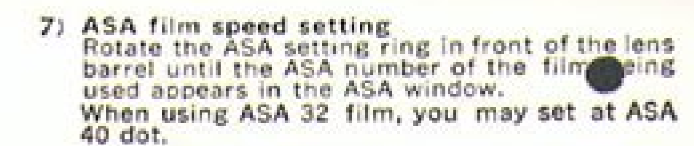


6

6) Check the film counter
Wind the film and release the shutter button. Repeat this motion two or three more times until the film counter shows the number "1." From this point, start taking pictures. Whenever you wind the film, be sure you wind it all the way. Never wind it half way or part way, but all the way. If the rewind knob turns during the repeated motion, this shows that the film is being advanced properly.

6) Das Bildzählwerk
Nach dem Schließen der Rückwand wird der Film noch 2 – 3 mal transportiert und dazwischen der Verschluß ausgelöst, bis das Zählwerk die Zahl "1" anzeigt. Die Kamera ist bereit zur ersten Aufnahme. Nach jeder Auslösung muß der Film ganz – bis zum Anschlag – durchgeschaltet werden. Dreht sich beim Durchschalten der Rückspulknopf mit, dann ist das ein Zeichen für einwandfreien Filmtransport.



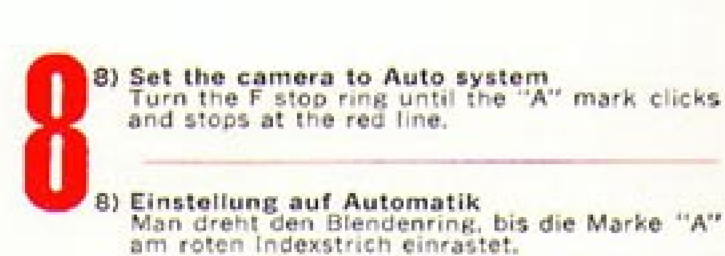


7) **ASA film speed setting**
Rotate the ASA setting ring in front of the lens barrel until the ASA number of the film being used appears in the ASA window.
When using ASA 32 film, you may set at ASA 40 dot.

7

7) **Einsteuerung der Filmempfindlichkeit**
Man dreht den ASA-Einstellring vor der Objektivfassung, bis in dem kleinen Fenster die erforderliche ASA-Zahl sichtbar wird. (Aus Gründen der besseren Übersichtlichkeit hat die Trip 35 nur eine ASA-Markierung. Jede Filmpackung trägt aber neben der DIN-Angabe auch den entsprechenden ASA-Wert, so daß dieser leicht übertragen werden kann.
Wenn Sie einen ASA 32 Film gebrauchen, können Sie die Filmempfindlichkeit auf ASA 40 stellen.





8

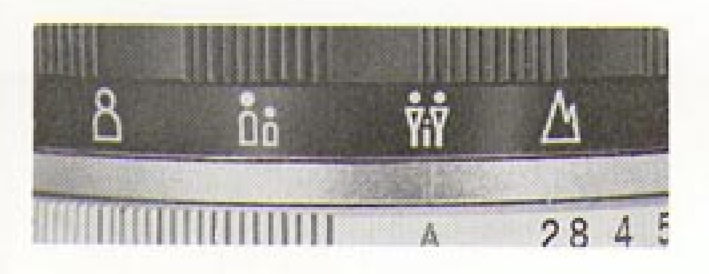
8) **Set the camera to Auto system**
Turn the F stop ring until the "A" mark clicks and stops at the red line.

8) **Einstellung auf Automatik**
Man dreht den Blendenring, bis die Marke "A" am roten Indexstrich einrastet.

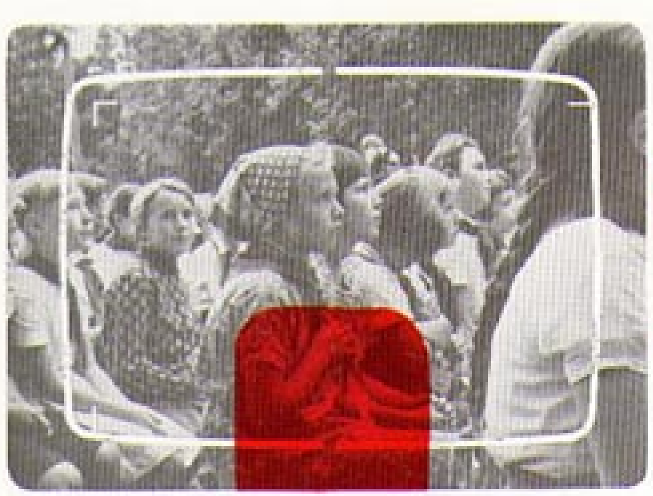


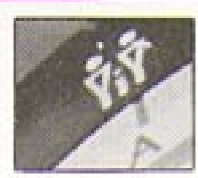
9

9) **Focussing**
The focussing ring has distance symboles (yellow) and scales in two different colors; white (meters) and yellow (feet). Take an approximate distance between your camera and the subject, and set appropriate distance symbol to the red line by rotating the focusing ring.
A small window is incorporated in the viewfinder (the lower right hand side), in which the distance symbol will appear as you turn the focusing ring. This permits to set the distance symbol while looking through the viewfinder.
For flash photography and/or for critical focusing, use the meter or foot scale provided on the lower part of the focussing ring. Simply set appropriate scale number to the red line.
Remarks: The focussing ring rotates within the range of distance symbol and meter/foot scale mark respectively, but DOES NOT rotate 360°.



9) **Scharfeinstellung**
Der Schärfenring ist mit Entfernungssymbolen (gelbe) und 2 Skalen markiert: die weiße Skala für m, die gelbe für feet. Man braucht die Entfernung nur einigermaßen zu schätzen und an der Skala entsprechend einzustellen.
Im Sucherfeld - rechts unten - ist ein kleines Fenster sichtbar, im dem das jeweils eingestellte Entfernungssymbol sichtbar wird. So ksnn man auf die Symbole einstellen, ohne die Kamera absetzen zu müssen.
Für genaue Einstellung dienen die Meter/feet-Skalen.
Achtung: Der Schärfenring läßt sich über den Bereich der Symbole (bzw.) Meter/feet-Skalen drehen, nicht aber um 360°



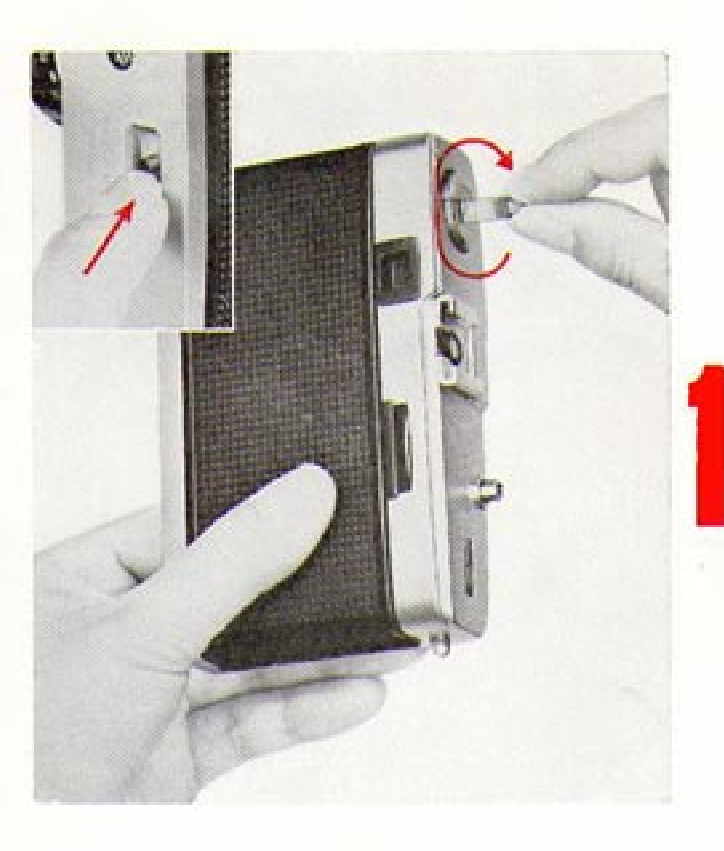


10

10) **Compose the picture and release the shutter**
Hold the camera firmly. Look through the viewfinder and place the subject in the center of the frame. Press the shutter release button with the flat part of the index finger, but NOT with the tip of this finger.
When making close-ups (portrait distance symbol or 1 meter, or closer), frame the subject in the area enclosed by 3 small indices in the frame. When the subject is too dim, the shutter can not be released, and a red warning mark comes up in the viewfinder. If you see this signal, simply move the subject to an area that has more light, or perform flash photography.

10) **Suchen und Auslösen**
Man hält die Kamera fest ans Auge, blickt durch den Sucher und wählt den wirksamsten Bildausschnitt innerhalb des Leuchtrahmens. Der Auslöser wird mit dem flach ausgestreckten Zeigefinger (nicht mit der Fingerspitze) weich und ruhig gedrückt.
Werden Nahaufnahmen (Porträtsymbol oder Einstellung auf 1 m oder kürzer) gemacht, gilt der Sucherausschnitt innerhalb der 3 kleinen Marken am Leuchtrahmen. So wird die bei Nahaufnahmen auftretende Sucherparallaxe kompensiert.
Ist das Licht für eine gute Aufnahme zu dunkel, so läßt sich der Auslöser nicht drücken und eine rote Warnmarke erscheint im Sucher. In diesem Falle sollte man sich nach einer Möglichkeit besserer Lichtverhältnisse umsehen oder zum Blitz greifen.

***** ** ***********



11

11) Rewind the film

When a roll of film is completely exposed, rewind the film. DO NOT attempt to advance the film. The film is completely exposed when the film counter indicates the number 36, 20 or 12 depending upon the length of film used.
Press the rewind button on the bottom of the camera body. Lift the rewind crank and turn it in the direction of arrow. The crank is tight while the film is being rewound, but when the end of the film leaves the take-up spool, the crank will become loose.
Open the rear cover and pull out the film rewind knob. Then remove the film, keeping it away from direct sunlight.

11) Rückspulen des Films

Je nach der Länge des eingelegten Films ist der Film voll belichtet, wenn das Zählwerk 36, 20 oder 12 anzeigt. Der Film muß nun in die Patrone zurückgespult werden, bevor die Kamera geöffnet werden darf.
Man drückt den Rückspul-Freilaufknopf am Boden der Kamera ganz ein, klappt die Rückspulkurbel aus und dreht diese in Pfeilrichtung. Das Ende der Rückspulung ist leicht daran zu erkennen, daß sich die Kurbel wesentlich leichter drehen läßt, wenn sich der Filmanfang vom Kern der Aufwickelspule gelöst hat.
Man öffnet nun die Kamerarückwand, zieht die Rückspulkurbel bis zum Anschlag heraus und entnimmt der Kamera die Filmpatrone.

Achtung: Filmwechsel sollte nicht in praller Sonne, sondern zumindest im Schatten des eigenen Körpers erfolgen!



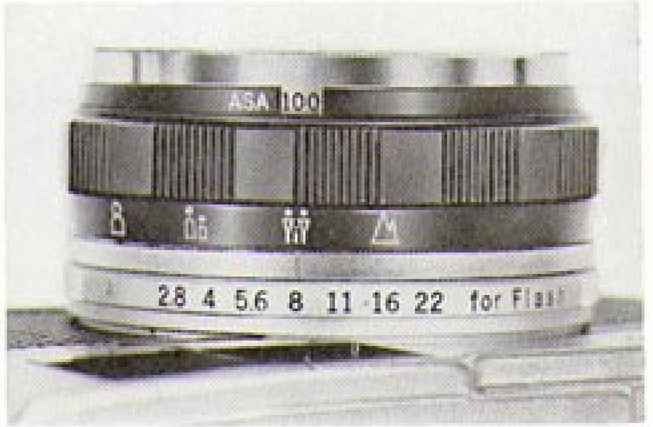
1

Flash photography

(1) **The use of either flash bulbs or an electronic flash is recommended, if red warning signal appears in the viewfinder.**
We recommend you our compact style Pen Flash CL which accepts AG-1 and AG-1B (for color photography) or AG-3N.

Blitz-Aufnahmen

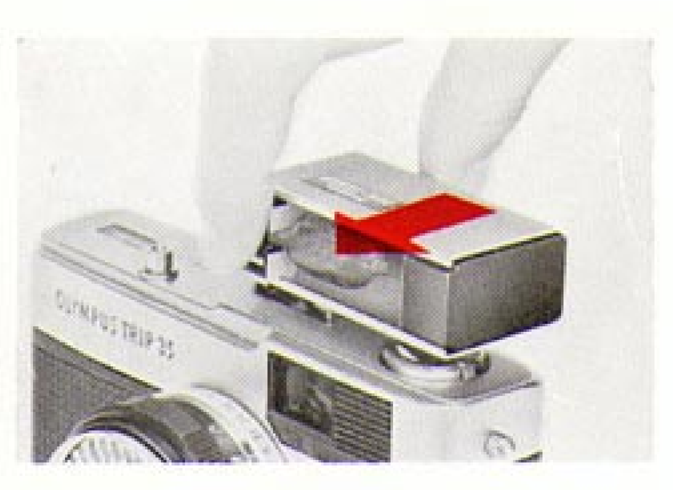
(1) **In Verbindung mit der Trip 35 lassen sich sowohl Kolbenblitze, Blitzwürfel und Elektronenblitzgeräte verwenden. Blitzen ist immer dann angezeigt, wenn im Sucher das rote Warnsignal erscheint und sich der Auslöser nicht mehr drücken läßt.**



2

(2) Set the camera to manual system by turning the F stop ring (see "1" in preceding page). Set the F number instructed on your flash bulb package. The shutter speed is automatically set at 1/40 sec.

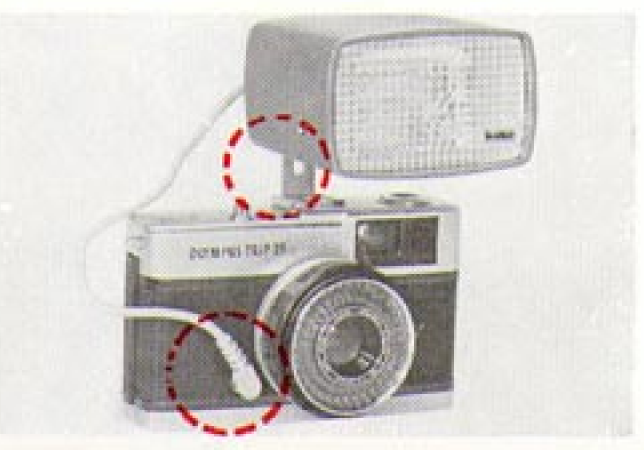
(2) Die Kamera wird auf manuelle Einstellung umgeschaltet, indem man den Blendenring von "A" wegstellt und die nötige Blende wählt, die auf der Blitzpackung angegeben ist. Die Verschlußzeit beträgt dabei automatisch immer 1/40".



3

(3) The Olympus Pen Flash CL can be connected simply by slipping its foot on to the accessory shoe (incorporate the cordless contact) provided on top of the camera. To obtain proper lens opening, which is calculated by camera-to-subject distance, please refer to the exposure chart provided on the rear of the flash unit.

(3) Die Trip 35 hat einen Sucherschuh mit eingebautem Mittenkontakt. Blitzgeräte mit Mittenkontakt – z. B. der Olympus Pen-Blitzer CL – brauchen einfach nur in den Zubehörschuh eingesteckt zu werden. Zur Ermittlung der richtigen Blende hält man sich an die angegebenen Leitzahlen, die das Produkt aus Entfernung x Blende angeben. Viele Blitzgeräte haben Belichtungstabellen auf dem Gehäuse.



4

(4) When using ordinary flash gun or electronic flash, slip the foot of the unit on to the accessory shoe and attach the flash connecting plug to the synchronizing socket on the camera.

(4) Bei Verwendung von Blitzgeräten ohne Mittenkontakt wird das Verbindungskabel dieser Geräte mit dem Kontaktnippel an der Kamera verbinden.